

## REFERENCE

- Adisoemarto, S., Basuki, T., Imelda, M., Lubis, I., Sastrapradja, S., Sutisna, U., Rifai, M. A., & Soetjipto, N. W. (1993). *Kamus Biologi Bioteknologi (1993)*. DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN.
- Agung, I. G. A. M. (2022). The Translation Of Medical Terms In Two Translation Versions Of Into The Magic Shop. *English Language Teaching, Literature, and Translation (ELTL)*. <https://doi.org/10.4108/eai.14-8-2021.2317629>
- Anki, D. (2023, February 20). *Key Difference Between Radiation and Irradiation*. Symec Engineers. <https://www.symecengineers.com/the-key-difference-between-radiation-and-irradiation/#:~:text=In%20terms%20of%20explanation%2C%20it,the%20surface%20is%20being%20calculated>
- Azimbayevna, D., Qizi, G., & Vohidovna, X. (2021). Peculiarities Of Translating Medical Terms. *Texas Journal of Medical Science*, 2. <https://zienjournals.com>
- Aziz, M., Iheanacho, F., & Hashmi, M. (2022). Physiology, Antibody. *StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2022 Jan-*. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK546670/>
- Badziński, A. (2018). Collocations, Equivalence and Untranslatability as Selected Critical Aspects in Medical Translation. In W. Karwacka (Ed.), *Towards Understanding Medical Translation and Interpreting*. (p. 67). Gdańsk University Press. <https://www.researchgate.net/publication/331337384>
- Bhutta, B. S., Alghoula, F., & Berim, I. (2022). *Hypoxia*. StatPearls Publishing. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/29493941/>
- Brennan, D. (2022, July 22). *Malaria*. WebMD. <https://www.webmd.com/a-to-z-guides/malaria-symptoms#:~:text=Malaria%20is%20a%20serious%20and,of%20them%20children%20in%20Africa>
- Buzarna-Tihenea, A. (2015). Several Aspects Regarding the Specialized Translation of Medical Texts. *ECONOMIC SCIENCES SERIES* , XV(2), 17.
- Collin, S. M. H. (2007). *Dictionary of Medical Terms*. A & C Black Publisher.

- Cooper, G. (2000). *The Development and Causes of Cancer*. Sunderland (MA): Sinauer Associates. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK9963/>
- Creswell, J. (2013). *Qualitative Inquiry and Research Design* (L. Habib & K. Koscielak, Eds.; 3rd ed.). SAGE.
- Davis, C. P. (2021a, March 29). *Defenition of Irridation*. Rxlist. <https://www.rxlist.com/irradiation/definition.htm>
- Davis, C. P. (2021b, March 29). *Medical Definition of Hypo-*. Medicinet. <https://www.medicinenet.com/hypo-/definition.htm>
- Definition of "cytopenia."* (n.d.). Collins English Dictionary. Copyright © HarperCollins Publishers. Retrieved January 15, 2023, from <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cytopenia>
- Dorland, N. (2011). *Kamus saku kedokteran dorland* (A. A. Mahode & Y. B. H. Hartanto, Eds.; 28th ed.). EGC.
- Echols, J. M., & Shadily, H. (2005). *Kamus Inggris-Indonesia* (26th ed.). PT. Gramedia.
- Elkon, K., & Casali, P. (2008). Nature and functions of autoantibodies. *Nature Clinical Practice. Rheumatology*, 4(9), 491–498. <https://doi.org/10.1038/ncprheum0895>
- Gutiérrez, C. C. (2019). *An Analysis of the Translation Strategies of Evidential Adverbs in a Corpus-Based Study* [Doctoral Dissertation]. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Hariz, A., & Bhattacharya, P. (2022). Megaloblastic Anemia. *StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing*. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK537254/>
- Kirkineska, L., Perifanis, V., & Vasiliadis, T. (2014). Functional Hyposplenism. *Hippokratia*, 18(1), 7–11. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4103047/>
- Kumar, V., Abbas, A. K., Fausto, N., & Mitchell, R. N. (2007). *Basic Pathology by Robbins and Coltrane 8th Edition* (8th ed.).
- Saunders/Elsevier. Kumar, V., Cotran, R. S., & Robbins, S. L. (2008). *Buku Ajar Dasar Patologi Robbins & Coltrane* (A. Prasetyo, B. U. Pendet, & T. Priliono, Eds.; 8th ed.). Penerbit Buku Kedokteran EGC.

- Machali, R. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah* (J. Herfan, Ed.). Grasindo.
- Marchi, G., Bozzini, C., Bertolone, L., Dima, F., Busti, F., Castagna, A., Stranieri, C., Fratta Pasini, A. M., Friso, S., Lippi, G., Girelli, D., & Vianello, A. (2022). Red Blood Cell Morphologic Abnormalities in Patients Hospitalized for COVID-19. *Frontiers in Physiology*, *13*, 932013. <https://doi.org/10.3389/fphys.2022.932013>
- Matthews, P. H. (1991). *Morphology*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139166485>
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, *XLVII*(4). [https://www.researchgate.net/publication/272899204\\_Translation\\_Techniques\\_Revisited\\_A\\_Dynamic\\_and\\_Functionalist\\_Approach](https://www.researchgate.net/publication/272899204_Translation_Techniques_Revisited_A_Dynamic_and_Functionalist_Approach)
- Montalt, V. (2012). Medical Translation. In *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Blackwell Publishing Ltd. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0760>
- Montalt, V., Zethsen, K., & Karwacka, W. (2018). La traducció mèdica al segle XXI - Reptes i tendències. *Monografias de Traduccion e Interpretacion (MonTI)*, *2018*(10), 9–25. <https://doi.org/10.6035/monti.2018.10.1>
- Montgomery, S. L. (2009). English and Science: realities and issues for translation in the age of an expanding lingua franca. *The Journal of Specialised Translation*, *11*. <https://www.researchgate.net/publication/252510914>
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentke Hall International.
- Nida, E. A., & Taber, C. (2001). *Context in Translating* (G. Toury & M. Shlesinger, Eds.; Vol. 41). John Benjamins Publishing Co.
- Nipun. (2015, September 16). *Difference Between Radiation and Irradiation*. Pediaa.Com. <https://pediaa.com/difference-between-radiation-and-irradiation/#:~:text=Radiation%20has%20a%20broad%20meaning,object%20is%20exposed%20to%20radiation>
- Pilegaard, M. (2017). Introduction. *HERMES - Journal of Language and Communication in Business*, *13*(25), 7. <https://doi.org/10.7146/hjlc.v13i25.25581>

- Piroozan, A., Boushehri, E., & Fazeli, R. (2016). A review of English for medical purposes for Iranian EFL learners. *Journal of Advances in English Language Teaching*, 4(2), 24–29. [www.european-science.com/http://www.european-science.com/jaelt](http://www.european-science.com/http://www.european-science.com/jaelt)
- Putri, N. A. P. (2021). *Translation Procedures of Medical Terms in the Book Entitled Stress Less*. <https://media.neliti.com/media/publications/229672-translation-procedures-of-medical-terms-470cf179.pdf>
- Rao, J. (2013, August 29). *Atmospheric Pressure: Definition & Facts*. Livescience.
- Restiana, I. O., & Nugroho, R. A. (2021). Translation Techniques of Medical Terms Found in Covid-19 Guidebook. *Journal of English Language Teaching and Linguistics*, 6(3), 727. <https://doi.org/10.21462/jeltl.v6i3.663>
- Reticulocytopenia. (n.d.). In *PubMed NCBI*. Retrieved January 15, 2023, from <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/medgen/167812#Definition>
- Rongre, Y., & Saleh, N. J. (2018). Word-Level Translation Techniques in Medical Terms From English into Indonesian. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies on Humanities*, 1(1), 66–75. <http://journal.unhas.ac.id/index.php/jish>
- Sasangka, S. S. T. W. (2014). *Seri Penyuluhan Bahasa Indonesia: KALIMAT*. Pusat Pembinaan dan Pemasyarakatan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. [https://badanbahasa.kemdikbud.go.id/resource/doc/files/Buku\\_Penyuluhan\\_Kalimat.pdf](https://badanbahasa.kemdikbud.go.id/resource/doc/files/Buku_Penyuluhan_Kalimat.pdf)
- Sickle Hemoglobin. (2022). CDC. <https://www.cdc.gov/ncbddd/sicklecell/facts.html#:~:text=HbSS,severe%20form%20of%20the%20disease>
- Tim Pengembang Pedoman Bahasa Indonesia. (2016). *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia* (4th ed.). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. <https://ejaan.kemdikbud.go.id/eyd/unsur-serapan/umum/>
- Tim Penyusun. (2008a). *Kamus Bahasa Indonesia*. Departemen Pendidikan Nasional.
- Tim Penyusun. (2008b). *Tesaurus Bahasa Indonesia*. Departemen Pendidikan Nasional.

Tim Promkes RSST - RSUP dr. Soeradji Tirtonegoro Klaten. (2022, August 22). *Malaria*. Kementerian Kesehatan, Direktorat Jenderal Pelayanan Kesehatan. [https://yankes.kemkes.go.id/view\\_artikel/1329/malaria](https://yankes.kemkes.go.id/view_artikel/1329/malaria)

Vinay, J., & Darbelnet J. (1995). Comparative stylistics of French and English. In C. Gutiérrez (Ed.), *An Analysis of the Translation Strategies of Evidential Adverbs in a Corpus-Based Study*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Wulff, H. R. (2004). The Language of Medicine. *Journal of the Royal Society of Medicine*, 97(4), 187–188. <https://doi.org/10.1177/014107680409700412>



## APPENDICES

NO.	SOURCE LANGUAGE (SL)	TARGET LANGUAGE (TL)	TRANSLATION TECHNIQUE
1	Apoptosis is a pathway of cell death that is induced by a tightly regulated suicide program in which cells destined to die activate enzymes capable of degrading the cells' own nuclear DNA and nuclear and cytoplasmic proteins. (p.18)	<i>Apoptosis merupakan jalur kematian sel dengan mengaktifkan enzim yang merusak DNA inti sel itu sendiri dan protein pada inti dan sitoplasma. (p.18)</i>	Pure Borrowing
2	The nucleic acid "footprints" from coxsackievirus B enteroviruses can occasionally be detected in the <b>myocardium</b> . (p.489)	<i>"Jejak" asam nukleat dari coxsackievirus B dan enterovirus lainnya kadang-kadang dapat dideteksi di <b>miokardium</b> pada pasien dengan DCM stadium lanjut. (p.397)</i>	Naturalize Borrowing
3	Moreover, diets rich in animal fat are strongly in the development of <b>atherosclerosis</b> as well as in increased vulnerability to many disorders, including cancer. (p.7)	<i>Juga, diet yang mengandung lemak hewan diduga kuat akan mengakibatkan <b>aterosklerosis</b> dan kerentanan yang meningkat terhadap kelainan lain termasuk kanker. (p.7)</i>	Pure Borrowing
4	Hypoxia, or oxygen deficiency, interferes with <b>aerobic oxidative respiration</b> and is an extremely important and common cause of cell injury and death.(p.6)	<i>Hipoksia, atau defisiensi oksigen, mengganggu <b>respirasi erobik oksidatif</b> dan merupakan penyebab jejas dan kematian sel yang sangat penting dan tersering. (p.6)</i>	Calque
5	For example, myocardial cells become noncontractile after 1	<i>Contoh, sel miokardium tidak dapat berkontraksi</i>	Naturalize Borrowing

	to 2 minutes of ischemia, although they do not die until 20 to 30 minutes of ischemia have elapsed. (p.7)	<i>setelah terjadinya <b>iskemia</b> satu sampai dua menit, walaupun sel tersebut baru akan mati 20 sampai 30 menit setelah iskemia terjadi. (p.7)</i>	
6	Trauma, extremes of temperatures, radiation, electric shock, and sudden changes in <b>atmospheric pressure</b> all have wide-ranging effects on cells. (p.7)	<i>Trauma, suhu yang ekstrem, radiasi, syok listrik dan perubahan yang tiba-tiba pada <b>tekanan atmosfer</b> mengakibatkan efek yang luas pada sel. (p.7)</i>	Calque
7	Cellular swelling is the result of failure of <b>energy-dependent ion pumps</b> in the plasm membrane, leading to an inability to maintain ionic and fluid homeostasis. (p.8)	<i>Pembengkakan sel merupakan akibat kegagalan <b>pompa ion yang tergantung tenaga/energi dependen</b> pada membran plasma, mengakibatkan sel tidak mampu mempertahankan homeostasis ion dan cairan. (p.8)</i>	Calque
8	Microscopic examination may reveal small, clear vacuoles within the cytoplasm; these represent distended and pinched-off segments of the <b>ER</b> . (p.8)	<i>Gambaran mikroskopik menunjukkan vakuol kecil jernih dalam sitoplasma; menandakan segmen <b>retikulum endoplasmik (ER)</b> yang melebar dan terlepas. (p.8)</i>	Description
9	It is usually applied to a limb, generally the lower leg, that has lost its blood supply and has undergone <b>coagulative necrosis</b> involving multiple tissue layers. (p.10)	<i>Kelainan tersebut terjadi pada tungkai terutama tungkai bawah yang mengalami kekurangan aliran darah dan terjadi <b>nekrosis koagulatifa</b> meliputi berbagai lapisan jaringan.(p.10)</i>	Calque
10	Cardiac muscle, for example, contains a unique <b>isoform</b> of	<i>Otot jantung misalnya, mempunyai jenis <b>isoform</b></i>	Pure Borrowing

	<p>the enzyme creatine kinase and of the contractile protein troponin, whereas hepatic bile duct epithelium contains a temperature-resistant isoform of the enzyme alkaline phosphatase, and hepatocytes contain transaminases. (p.11)</p>	<p><i>unik dari enzim keratin kinase dan protein kontraktil troponin, sedangkan epitel ductus biliaris mengandung isoform enzim fosfatase alkali yang resistan terhadap temperatur dan sel hepar mengandung transaminase. (p.11)</i></p>	
11	<p>In contrast, <b>hyperplasia</b> (discussed next) is characterized by an increase in cell number. (p.3)</p>	<p><i>Sebaliknya <b>hyperplasia</b> (dibahas berikut) adalah penambahan jumlah sel yang terjadi karena proliferasi sel yang telah mengalami diferensiasi dan penggantian sel oleh sel punca (stem cell). (p.3)</i></p>	<p>Naturalize Borrowing</p>
12	<p>Epithelial metaplasia is exemplified by <b>the squamous change</b> that occurs in the respiratory epithelium in habitual cigarette smokers. (p.5)</p>	<p><i>Metaplasia epitel ditunjukkan dengan <b>perubahan epitel skuamosa</b> yang terjadi pada epitel saluran napas seorang perokok menahun. (p.5)</i></p>	<p>Amplification</p>
13	<p>In contrast, the striated muscle cells in both the skeletal muscle and the heart can undergo only hypertrophy in response to increased demand because in the adult they have limited capacity to divide. Therefore, the avid weightlifter can develop a rippled physique only by <b>hypertrophy</b> of individual skeletal muscle cells induced by an increased workload. (p.3)</p>	<p><i>Keadaan berlawanan dalam respons terhadap tuntutan meningkat terjadi pada otot serat lintang di otot skeletal dan jantung yang hanya dapat melakukan <b>hipertrofia</b> karena set otot dewasa mempunyai kapasitas bertambah yang terbatas, sehingga seorang atlet angkat besi mengalami pembesaran ototnya karena proses <b>hipertrofia</b>. (p.3)</i></p>	<p>Naturalize Borrowing</p>
14	<p>In the clotting system, <b>the</b></p>	<p><i>Pada sistem pembekuan,</i></p>	<p>Reduction</p>



	<p><b>factor XIIIa-driven proteolytic cascade</b> leads to activation of thrombin, which then cleaves circulating soluble fibrinogen to generate an insoluble fibrin clot. (p.49)</p>	<p><i>kaskade proteolitik mengakibatkan pengaktifan trombin, dan memecah fibrinogen yang larut air yang beredar untuk menghasilkan bekuan fibrin yang tidak larut air.</i>(p.52)</p>	
15	<p>On microscopic examination, <b>the necrotic focus</b> appears as a collection of fragmented or lysed cells with an amorphous granular appearance.(p.10)</p>	<p><i>Pada gambaran mikroskopik fokus nekrotik menunjukkan kumpulan sel yang berfragmentasi dan sel yang hancur dengan gambaran merah muda granuler pada pewarnaan jaringan H&amp;E.</i> (p.10)</p>	Calque
16	<p>The resulting product, <b>plasmin</b>, is a multifunctional protease that cleaves fibrin and is therefore important in lysing clots. (p.49)</p>	<p><i>Produk yang dihasilkan oleh plasmin, merupakan protease multifungsi yang akan membelah fibrin dan penting dalam proses lisis bekuan.</i> (p.52)</p>	Pure Borrowing
17	<p>The two types of <b>physiologic hyperplasia</b> are (1) hormon hyperplasia, exemplified by the proliferation of the glandular epithelium of the female breast at puberty and during pregnancy; and (2) compensatory hyperplasia, that is, hyperplasia that occurs when a portion of the tissue is removed or diseased. (p.4)</p>	<p><i>Dua jenis hiperplasia fisiologis ialah: (1) hiperplasia hormonal, contoh pada proliferasi epitel kelenjar-kelenjar payudara saat pubertas dan saat kehamilan dan (2) hiperplasia kompensatorik, keadaan dimana jaringan sisa akan bertambah setelah pengeluaran atau hilangnya bagian dari suatu organ.</i> (p.4)</p>	Calque
18	<p>Most <b>cardiac disease</b> is secondary to some other</p>	<p><i>Sebagian besar penyakit otot jantung adalah</i></p>	Particularization

	condition (example coronary atherosclerosis, hypertension, or valvular heart disease). (p. 388)	<i>sekunder dari kondisi yang lain, misalnya aterosklerosis koronaria, hipertensi, atau penyakit katup jantung. (p. 396)</i>	
19	This so-called <b>ischemia-reperfusion injury</b> is a clinically important process that may contribute significantly to tissue damage in myocardial and cerebral infarctions. (p.17)	<i>Hal ini disebut <b>reperfusi jejas iskemia</b> merupakan proses klinis penting yang memberikan kontribusi terhadap kerusakan jaringan pada iskemia miokard dan serebrum. (p.17)</i>	Transposition
20	<b>Reversibly injured myocardium</b> show functional effects without any gross or light microscopic changes, or reversible changes like cellular swelling and fatty change (shown here). (fig 1-2, p.3)	<i>Efek fungsional yang terjadi akibat <b>jejas reversibel miokardio</b> tidak menunjukkan perubahan pada gambaran makroskopik maupun mikroskopik, tidak dijumpai pembengkakan sel atau degenerasi lemak (tampak pada gambar). (fig 1-2, p.3)</i>	Calque
21	Genetic defects can result in pathologic changes as conspicuous as the congenital malformations associated with <b>Down syndrome</b> or as subtle as the single amino acid substitution in hemoglobin S giving rise to sickle cell anemia. (p.7)	<i>Gangguan genetik dapat mengakibatkan kelainan patologis yang mencolok seperti malformasi kongenital berhubungan dengan <b>sindrom Down</b> atau kelainan ringan seperti pergantian satu asam amino pada hemoglobin S yang mengakibatkan anemia sel sabit (sickle). (p.7)</i>	Calque
22	In contrast to <b>hypoxia</b> , in which energy generation by anaerobic glycolysis can continue (albeit less efficiently than by oxidative pathways),	<i>Berbeda dengan <b>hipoksia</b>, di mana energi dapat terus terbentuk melalui glikolisis anerobik (walaupun</i>	Naturalized Borrowing

	ischemia also compromises the delivery of substrates for glycolysis. (p.17)	<i>kurang efektif dibanding jalur oksidatif), iskemia, karena berkurangnya suplai darah, juga mempersulit penyediaan zat untuk glikolisis. (p.17)</i>	
23	Such myocardial diseases are termed <b>cardiomyopathy</b> (literally, heart muscle diseases). (p. 388)	<i>Penyakit ini disebut sebagai <b>kardiomiopati</b> ("penyakit otot jantung"); penyakit ini bisa primer yaitu, terutama terbatas pada miokardium atau, sekunder yang merupakan <b>manifestasi jantung dari suatu penyakit sistemik</b>. (p. 396)</i>	Naturalized Borrowing
24	Hence in end-stage DCM, the <b>ejection fraction</b> is typically less than 25%. (p.391)	<i>Dengan demikian, pada DCM stadium akhir, <b>fraksi ejeksi jantung</b> biasanya kurang dari 25% (normalnya adalah 50% hingga 65%). (p.399)</i>	Amplification
25	In most cases pericarditis is secondary to acute MI, cardiac surgery, <b>irradiation to the mediastinum</b> , or processes involving other thoracic structures (e.g., pneumonia or pleuritis). (p.395)	<i>Pada sebagian besar kasus, perikarditis terjadi sekunder akibat <b>IM akut, operasi jantung, radiasi ke mediastinum</b>, atau proses yang melibatkan struktur torak (misalnya, pneumonia atau pleuritis). (p.403)</i>	Generalization
26	<b>Pericarditis</b> can (1) cause immediate hemodynamic complications if a significant effusion is present (see below), (2) resolve without significant sequelae, or (3)	<i><b>Perikarditis</b> dapat (1) menyebabkan komplikasi hemodinamik segera jika menimbulkan efusi yang banyak (mengakibatkan tamponade jantung)</i>	Naturalize Borrowing,

	progress to a chronic fibrosing process. (p.395)	(lihat kemudian), (2) sembuh tanpa sekuele yang bermakna, atau (3) berlanjut menjadi proses fibrosis kronik. (p.403)	
27	In acute bacterial pericarditis the exudate is fibrinopurulent (suppurative), often with areas of frank pus (Fig. 11-27); <b>tuberculous pericarditis</b> can show areas of caseation. (p.395)	Pada perikarditis bakteri akut, eksudat berupa fibrinopurulen (supuratif), sering disertai area pus yang jelas (Gambar 10-30); <b>perikarditis tuberkulosis</b> dapat menunjukkan area kaseosa. (p.403)	Calque
28	Serous: CHF, <b>hypoalbuminemia</b> of any cause.(p.396)	Serosum: gagal jantung kongestif, <b>hypoalbuminemia</b> akibat etiologi apa pun. (p.404)	Naturalize Borrowing,
29	In contrast, rapidly developing collections of as little as 250 mL (e.g., ruptured MI or ruptured aortic dissection) can restrict diastolic cardiac filling to produce fatal <b>cardiac tamponade</b> . (p.396)	Sebaliknya, penumpukan cairan yang terjadi dengan cepat, bahkan hanya sejumlah 250 mL (misalnya akibat IM yang ruptur atau diseksi aorta yang ruptur) dapat sangat membatasi pengisian jantung diastolik sehingga mengakibatkan <b>tamponade</b> yang berpotensi fatal. (p404)	Reduction
30	The most common tumor of the heart is a <b>metastatic tumor</b> ; tumor metastases to the heart occur in about 5% of patients dying of cancer. (p.396)	<b>Metastasis tumor</b> merupakan keganasan tersering pada jantung; lesi metastasis pada jantung terjadi pada sekitar 5% pasien yang mati akibat kanker. (p.404)	Calque
31	In descending order these tumors are <b>carcinoma of the lung</b> , lymphoma, breast	Sesuai urutan dari tersering hingga terjarang adalah <b>kanker</b>	Generalization

	cancer, leukemia, melanoma, carcinomas of the liver, and colon. (p.396)	<i>paru, limfoma, kanker payudara, leukemia, melanoma, karsinoma sel hati, dan kanker kolon. (p.404)</i>	
32	Lipomas are localized, poorly encapsulated masses of adipose tissue, which can be asymptomatic, can create <b>ball-valve obstructions</b> (as with myxomas), or can produce arrhythmias. (p.297)	<i>Lipoma merupakan massa jaringan lemak yang bersifat lokal dan dengan kapsul yang tidak sempurna; tumor-tumor ini dapat asimtomatik, menimbulkan <b>obstruksi bola-katup</b> (mirip dengan miksoma), atau dapat mengakibatkan aritmia. (p.305)</i>	Calque
33	<b>Graft coronary arteriosclerosis (GCA)</b> is the single most important long-term limitation for cardiac transplantation. (p.397)	<i><b>Arteriopati alograf</b> adalah satu keterbatasan jangka panjang yang paling penting pada transplantasi jantung. (p.405)</i>	Established Equivalent
34	It is a late, progressive, diffusely stenosing intimal proliferation in the coronary arteries, leading to <b>ischemic injury</b> . (p.397)	<i>Ini adalah kondisi yang terjadi lambat, progresif namun difus berupa proliferasi tunika intima arteri koronaria sehingga arteri ini menjadi stenosis, dan mengakibatkan jejas <b>iskemik</b>. (p.405)</i>	Calque
35	The malignant lymphoid cells in the marrow may suppress hematopoiesis, giving rise to <b>cytopenias</b> , and the further seeding of tumor cells to the liver and spleen may cause organomegaly. (p.399)	<i>Sel limfoid ganas pada sumsum tulang dapat menekan sistem sehingga <b>jumlah sel darah berkurang (sitopenia)</b> dan juga sel limfoid ganas apabila sampai di hepar dan limfe akan menyebabkan organ-organ tersebut</i>	Description

		<i>membesar. (p.407)</i>	
36	This drives a compensatory hyperplasia of erythroid precursors in the bone marrow and, in severe anemias, the appearance of <b>extramedullary hematopoiesis</b> within the secondary hematopoietic organs (the spleen, liver, and lymph nodes). (p.399)	<i>Hal mendukung hiperplasia prekursor eritroid sebagai kompensasi pada sumsum tulang dan pada anemia yang berat akan terlihat proses <b>hemopoiesis di luar sumsum tulang (ekstra medula)</b> pada organ hematopoietik kedua (sekunder) seperti hati, limpa dan kelenjar limfe. (p.408)</i>	Amplification
37	The hallmark of increased <b>marrow</b> output is reticulocytosis, the appearance of increased numbers of newly formed red cells (reticulocytes) in the peripheral blood. (p.399)	<i>Peningkatan keluaran <b>sumsum tulang</b> ditandai oleh peningkatan jumlah sel darah muda (retikulosit) dalam darah tepi. (p.408)</i>	Established Equivalent
38	In contrast, disorders of decreased red cell production (aregenerative anemias) are characterized by <b>reticulocytopenia</b> . (p.399)	<i>Sebaliknya pada anemia akibat penurunan produksi sel darah merah (anemia aregeneratif) ditandai dengan penurunan <b>retikulosit dalam darah tepi (retikulositopenia)</b>. (p.408)</i>	Description
39	Specific red cell features that provide etiologic clues include <b>the cell size (normocytic, microcytic, or macrocytic), the degree of hemoglobinization which is reflected in the color of the cells (normochromic or hypochromic)-and the shape of the cells.</b> (p.399)	<i>Tanda khas yang berkaitan dengan <b>penyebab tertentu</b>, dapat dilihat pada <b>ukuran, warna dan bentuk sel darah merah.</b> (p.408)</i>	Reduction
40	These features are judged	<i>Tanda-tanda ini dinilai</i>	Amplification

	subjectively by visual inspection of <b>peripheral smears</b> and are also expressed through the following indices:.....(p.399)	<i>secara subjektif dari preparat <b>apus darah tepi</b> dan dinyatakan secara kuantitatif dengan istilah-istilah sebagai berikut: (p.408)</i>	
41	ANEMIA OF BLOOD LOSS: <b>HEMORRHAGE</b> (p.400)	<i>ANEMIA AKIBAT KEHILANGAN DARAH: <b>PERDARAHAN</b> (p.409)</i>	Established Equivalent
42	Recovery from blood loss anemia is enhanced by a rise in the <b>erythropoietin level</b> , which stimulates increased red cell production within several days. The onset of the marrow response is marked by reticulocytosis. (p.400)	<i>Penyembuhan dari anemia akibat kehilangan darah didukung oleh peningkatan kadar <b>eritropoietin</b> yang merangsang produksi sel darah merah dan <b>retikulosit dalam kurun waktu 5-7 hari.</b> (p.409)</i>	Calque
43	With chronic blood loss, <b>iron</b> stores are gradually depleted. (p.400)	<i>Pada perdarahan kronik, cadangan <b>zat besi</b> terus berkurang. (p.409)</i>	Established Equivalent
44	Before discussing the various disorders individually, we will describe certain general features of hemolytic anemias. All are characterized by (1) an <b>increased rate of red cell destruction</b> , (2) a compensatory increase in erythropoiesis that results in reticulocytosis, and (3) the retention by the body of the products of red cell destruction (including iron). (p.400)	<i>Gambaran yang diakibatkan oleh anemia hemolitik tanpa komplikasi ditandai dengan: (1) <b>berkurangnya umur sel darah merah</b>, (2) peningkatan <b>eritropoiesis</b> sebagai kompensasi, (3) tertahannya komponen yang berasal dari kerusakan sel darah merah (termasuk zat besi). (p.409)</i>	Modulation
45	Destruction of red cells can occur within the vascular compartment (intravascular hemolysis) or within the cells of the <b>mononuclear</b>	<i>Penghancuran sel darah merah, dapat terjadi di dalam pembuluh darah (hemolisis intravaskular) atau di dalam <b>makrofag</b></i>	Particularization,

	<b>phagocyte</b> (reticuloendothelial) system (extravascular hemolysis). (p.400)	<i>(hemolisis ekstrasvaskular). (p.409)</i>	
46	Regardless of cause, hemolysis leads to <b>hemoglobinemia</b> , hemoglobinuria, and hemosiderinuria. (p.400)	<i>Apa pun penyebabnya, hemolisis intravaskular akan menyebabkan hemoglobinemia, hemoglobinuria dan hemosiderinuria. (p.409)</i>	Pure Borrowing
47	The characteristic clinical features are anemia, splenomegaly and <b>jaundice</b> . (p.403)	<i>Gejala klinis yang khas adalah anemia, splenomegali dan ikterus. (p.411)</i>	Established Equivalent
48	Because of their <b>spheroidal shape</b> , HS red cells show increased osmotic fragility when placed in hypotonic salt solutions, a characteristic that is helpful for diagnosis. (p.403)	<i>Oleh karena bentuk sel yang sferis maka kerapuhan (fragilitas) osmotiknya meningkat sehingga apabila sel darah merah sferositosis herediter dimasukkan ke dalam larutan garam (NaCl) yang hipotonik (diuji pada berbagai konsentrasi, bertingkat dari 0,1% sampai 0,9 %) lebih mudah pecah (hemolysis) pada konsentrasi garam yang masih mendekati keadaan fisiologis (0,9%). Cara ini dapat dipakai untuk menegakkan diagnosis. (p.411)</i>	Description
49	Such episodes are often triggered by the infection of bone marrow erythroblasts by parvovirus B19, which causes a transient cessation of <b>red cell production</b> . (p.403)	<i>Krisis yang paling berat ialah yang disebabkan oleh parvovirus B19 yang menginfeksi dan menghancurkan eritroblas pada sumsum tulang. (p.411)</i>	Established Equivalent



50	<b>Hereditary spherocytosis</b> (peripheral smear). (p.412)	<i>Anemia sel sabit— sediaan hapus darah tepi. (p.412)</i>	Particularization
51	The hemoglobinopathies are a group of hereditary disorders that are defined by the presence of structurally abnormal <b>hemoglobins</b> . (p.403)	<i>Hemoglobinopati adalah sekelompok kelainan hereditas yang disebabkan oleh mutasi yang diwariskan dan terjadi kelainan pada struktur <b>hemoglobin</b>. (p.411)</i>	Pure Borrowing
52	The prototypical (and most prevalent) hemoglobinopathy is caused by a mutation in the $\beta$ -globin chain gene that creates <b>sickle hemoglobin (HbS)</b> . (p.403)	<i>Anemia sel sabit yang merupakan prototipe daripada hemoglobinopati berawal dari mutasi pada gen <math>\beta</math>-globin yang menyandi <b>hemoglobin sabit (HbS)</b>. (p.411)</i>	Calque
53	As with the other hemolytic anemias, hemosiderosis and <b>gallstones</b> are common. (p.405)	<i>Seperti pada anemia hemolitik lain, hemosiderosis dan <b>batu empedu</b> lazim terjadi. (p.413)</i>	Established Equivalent
54	<b>Homozygous sickle cell disease</b> usually becomes apparent after the sixth month of life, since HbF is gradually replaced by HbS. (p.405)	<i><b>Penyakit sel sabit</b> biasanya tidak disertai gejala sampai anak berumur 6 bulan yaitu sampai perubahan HbF ke HbS lengkap. (p.413)</i>	Reduction
55	The most serious of these are the <b>vaso-occlusive</b> , or pain, crises. (p.405)	<i>Keadaan yang paling parah ialah krisis <b>vaso oklusif</b> atau krisis nyeri. (p.413)</i>	Calque
56	As in hereditary spherocytosis, these are usually triggered by <b>parvovirus</b> infection of erythroblasts, and, while severe, are self-limited. (p.405)	<i>Seperti halnya pada sferositosis bawaan, krisis aplastik biasanya dipicu oleh infeksi eritroblas oleh <b>parvovirus B19</b> dan walaupun berat tetapi dapat mereda sendiri.</i>	Amplification

		(p.413)	
57	In adults the basis for " <b>hyposplenism</b> " is autoinfarction. (p.405)	<i>Pada orang dewasa dasar dari <b>hiposplenisme</b> adalah autoinfark. (p.413)</i>	Naturalized Borrowing
58	<b>Hydroxyurea</b> , a "gentle" inhibitor of DNA synthesis, has been shown to reduce pain crises and lessen the anemia. (p.405)	<i>Pengobatan yang selalu dilakukan ialah dengan <b>hidroksiurea</b> yang kuat menghambat sintesis DNA. (p.413)</i>	Naturalized Borrowing
59	Hydroxyurea increases the red cell levels of HbF, acts as an anti-inflammatory agent by inhibiting the production of white cells, increases the MCV, and is oxidized by heme groups to produce NO, a potent vasodilator and inhibitor of platelet aggregation. (p.405)	<i>Hidroksiurea mengurangi krisis sakit dan anemia melalui beberapa reaksi intra dan ekstra korpuskular, yaitu: (1) <b>meningkatkan kadar HbF</b> dalam sel darah merah; (2) <b>meningkatkan pengaruh anti inflamasi</b> dengan menghambat produksi sel darah putih; (3) <b>memperbesar ukuran sel darah merah sehingga konsentrasi rerata hemoglobin berkurang</b>; (4) <b>metabolisme NO sebagai vasodilator kuat dan penghambat penggumpalan trombosit.</b> (p.413)</i>	Amplification
60	Recall that adult hemoglobin, or <b>HbA</b> , is a <b>tetramer</b> composed of two $\alpha$ chains and two $\beta$ chains. (p.405)	<i>Seperti sudah dibahas sebelumnya, hemoglobin dewasa atau <b>HbA</b> adalah <b>tetramer</b> yang terdiri atas dua rantai-<math>\alpha</math> dan dua rantai-<math>\beta</math>. (p.413)</i>	Pure Borrowing
61	Individuals inheriting one abnormal allele have thalassemia minor or	<i>Orang yang membawa satu alel abnormal disebut <b>talasemia-<math>\beta</math></b></i>	Amplification

	thalassemia trait, which is <b>asymptomatic</b> or <b>mildly symptomatic</b> . (p.405)	<i>minor juga disebut sebagai pembawa sifat talasemia-β (β-thalassemia trait) yang tidak ada gejala penyakit atau gejala penyakitnya ringan.</i> (p.413)	
62	The red cell is vulnerable to injury by endogenous and exogenous oxidants, which are normally inactivated by <b>reduced glutathione (GSH)</b> .(p.407)	<i>Eritrosit selalu terpapar oleh oksidan endogen maupun eksogen yang normalnya dinonaktifkan oleh glutathion tereduksi (GSH).</i> (p.416)	Calque
63	The prototype (and most prevalent) of these anemias is that associated with a deficiency of <b>glucose-6-phosphate dehydrogenase (G6PD)</b> . (p.407)	<i>Anemia semacam ini yang paling sering terjadi adalah yang disebabkan oleh kekurangan glucose-6-phosphate dehydrogenase (G6PD).</i> (p.416)	Pure Borrowing
64	More commonly, episodes of hemolysis are triggered by infections which induced phagocytes to produce <b>free radicals</b> as part of the normal host response. (p.407)	<i>Paling lazim terjadi, episode hemolisis yang dipicu oleh infeksi, yang merangsang makrofag membentuk oksidan di samping reaksi tuan-rumah yang normal.</i> (p.416)	Establish Equivalent
65	Oxidized Hb denatures and precipitates, forming intracellular inclusions called <b>Heinz bodies</b> , which can damage the cell membrane sufficiently to cause intravascular hemolysis. (p.407)	<i>Hemoglobin yang teroksidasi mengalami denaturasi (tidak normal) dan mengendap membentuk inklusi intrasel yang disebut jisim Heinz (Heinz bodies), yang dapat merusak membran sel sehingga terjadi hemolisis intravaskular.</i> (p.416)	Amplification
66	Other cells that are less	<i>Di samping itu, sel</i>	Calque

	severely damaged nevertheless suffer from a loss of deformability, and their cell membranes are further damaged when <b>splenic phagocytes</b> attempt to "pluck out" the Heinz bodies, creating so-called bite cells. (p.407)	<i>dengan kerusakan yang lebih ringan kehilangan kemampuan berubah bentuk dan menderita jejas yang lebih lanjut pada waktu <b>fagosit limpa</b> berusaha "menarik keluar" jisim Heinz, menghasilkan suatu sel yang disebut sel tergigit (bite cells). (p.416)</i>	
67	The indirect Coombs test, in which patient serum is tested for the ability to agglutinate defined red cells, can then be used to characterize the target of the <b>autoantibody</b> . (p.408)	<i>Uji Coombs tidak langsung, yang menguji kemampuan serum penderita untuk menggumpalkan eritrosit yang mempunyai komponen tertentu pada permukaannya, dapat dipakai menentukan sasaran dari <b>antibodi</b>. (p.417)</i>	Generalization
68	Microangiopathic hemolytic anemia is observed in a variety of pathologic states in which small vessels become partially obstructed. (p.408)	<i><b>Anemia hemolitik mikro-angiopati</b> ditemukan pada keadaan tidak normal, yang pembuluh darah kecilnya tersumbat atau menyempit oleh kelainan yang menyebabkan eritrosit yang beredar rentan terhadap kerusakan secara mekanik. (p.417)</i>	Calque
69	Other causes of microangiopathic hemolytic anemia include malignant hypertension, SLE, <b>thrombotic thrombocytopenic purpura</b> , hemolytic-uremic syndrome,	<i>Penyebab lain anemia hemolitik mikroangiopati, termasuk hipertensi ganas, SLE, <b>purpura trombositopenik trombotik</b>, sindrom</i>	Calque

	and disseminated cancer, all of which produce vascular lesions that predispose the circulating red cells to mechanical injury. (p.408)	<i>uremik hemolitik dan kanker yang sudah menyebar jauh. (p.417)</i>	
70	The morphologic alterations in the injured <b>red cells</b> (schistocytes) are striking and quite characteristic; "burr cells," "helmet cells," and "triangle cells" may be seen. (p.408)	<i>Perubahan morfologi eritrosit yang cedera (schistocytes) adalah jelas dan khas, serta dapat ditemukan "burr cells", "helmet cells", dan "triangle cells". (p.417)</i>	Establish Equivalent
71	The most frequent of these conditions is <b>disseminated intravascular coagulation (DIC)</b> , in which the narrowing is caused by the intravascular deposition of fibrin. (p.408)	<i>Keadaan ini paling sering terjadi pada koagulasi <b>intra vaskular yang meluas (disseminated intravascular coagulation/ DIC)</b>. (p.417)</i>	Amplification
72	<b>Malaria</b> is caused by one of four types of protozoa. Of these, the most important is <i>Plasmodium falciparum</i> , which causes tertian malaria ( <i>falciparum malaria</i> ), a serious disorder with a high fatality rate. (p.409)	<i>Malaria disebabkan oleh salah satu dari 4 jenis protozoa yaitu Plasmodium falciparum yang menyebabkan malaria tertiana (malaria falciparum) merupakan penyebab penyakit berat dengan angka kematian tinggi. (p.418)</i>	Pure Borrowing
73	The other three species of <i>Plasmodium</i> that infect humans ( <b><i>P. malariae</i></b> , <b><i>P. vivax</i></b> , and <b><i>P. ovale</i></b> ) cause relatively benign disease. (p.409)	<i>Spesies lainnya adalah Plasmodium malariae, Plasmodium vivax, dan Plasmodium ovale yang menimbulkan penyakit relatif lebih ringan. (p.418)</i>	Description
74	All forms are transmitted only by the bite of female <b>Anopheles mosquito</b> and	<i>Semua jenis tersebut ditularkan melalui gigitan nyamuk</i>	Calque

	humans are the only natural reservoir. (p.409)	<i>Anopheles betina dan manusia adalah satu-satunya reservoir alami. (p.418)</i>	
75	As mosquitoes feed off human blood, <b>sporozoites</b> are introduced from the <b>saliva</b> and within a few minutes infect liver cells. (p.409)	<i>Pada saat nyamuk mengisap darah maka sporozoites masuk dari saliva dan dalam beberapa menit terjadi infeksi pada sel hati. (p.418)</i>	Pure Borrowing
76	After a period of days to several weeks that varies with the <b>Plasmodium</b> species, the infected hepatocyte release the <b>merozoites</b> , which quickly infect red cells. (p.410)	<i>Setelah beberapa hari sampai beberapa minggu (berbeda bergantung kepada spesies Plasmodium), sel hepar yang terinfeksi akan melepaskan merozoites, yang dengan cepat menyebabkan infeksi pada sel darah merah. (p.419)</i>	Pure Borrowing
77	Here, the parasites multiply rapidly to form a <b>schizont</b> containing thousands of merozoites. (p.410)	<i>Pada sel hati, parasit berkembang biak secara cepat membentuk "schizont" yang mengandung ribuan merozoites. (p.419)</i>	Pure Borrowing
78	Fatal falciparum malaria often involves the brain, a complication known as <b>cerebral malaria</b> . (p.410)	<i>Malaria falciparum yang fatal, sering mengenai otak sehingga terjadi komplikasi yang disebut malaria serebral (malaria otak). (p.419)</i>	Amplification
79	Activation of the <b>phagocytic defense mechanism</b> of the host leads to marked hyperplasia of the mononuclear phagocyte system throughout the body, reflected in massive splenomegaly. Less	<i>Aktivasi mekanisme pertahanan menyebabkan hiperplasia yang pesat dari fagosit mononukleus sehingga terjadi splenomegali masif dan kadang-kadang</i>	Reduction

	frequently, the liver may also be enlarged. (p.410)	<i>hepatomegali. (p.419)</i>	
80	Normally, <b>red cells</b> bear negatively charged surfaces that interact poorly with endothelial cells. (p.410)	<i>Dalam keadaan normal, membran eritrosit bermuatan negatif sehingga interaksi dengan sel endotel buruk. (p.419)</i>	Establish Equivalent
81	Infection of red cells with <i>P. falciparum</i> induces the appearance of positively charged surface knobs containing <b>parasite-encoded proteins</b> , which bind to adhesion molecules expressed on activated endothelium. (p.410)	<i>Pada infeksi <i>P. Falciparum</i>, terjadi induksi muatan positif pada tonjolan-tonjolan protein yang berisi protein yang disandi oleh parasit, yang berikatan dengan molekul-molekul adhesi pada endotel yang teraktivasi. (p.419)</i>	Calque
82	Several endothelial cell adhesion molecules have been proposed to mediate this interaction, including <b>intercellular adhesion molecule 1</b> , which leads to the sequestration of red cells in postcapillary venules. (p.410)	<i>Beberapa molekul adhesi pada sel endotel termasuk molekul adhesi antar-sel 1 (intercellular adhesion molecule-1/ICAM-1) sudah dianggap menjadi perantara interaksi ini, sehingga eritrosit akan terperangkap pada venula post-kapiler. (p.419)</i>	Amplification
83	With appropriate <b>chemotherapy</b> , the prognosis for patients with most forms of malaria is good; (p.410)	<i>Sebagian besar malaria dengan kemoterapi yang tepat, prognosinya baik. (P.419)</i>	Naturalized Borrowing
84	This category includes anemias that are caused by an inadequate dietary supply of substances that are needed for <b>hematopoiesis</b> , particularly iron, folic acid, and vitamin B12. (p.410)	<i>Anemia yang digolongkan sebagai anemia karena penurunan eritropoiesis yang termasuk anemia karena nutrisi dalam makanan tidak adekuat</i>	Particularization,

		<i>terutama zat besi, asam folat dan vitamin B12. (P.419)</i>	
85	Approximately 80% of functional body iron is found in hemoglobin, with the remainder being found in myoglobin and iron-containing enzymes (e.g., <b>catalase</b> and <b>cytochromes</b> ). (p.411)	<i>Hampir 80% zat besi yang berfungsi itu berada pada hemoglobin dan sisanya terdapat pada mioglobin dan enzim yang mengandung zat besi (contoh, <b>katalase, sitokrom</b>). (P.420)</i>	Naturalized Borrowing
86	The iron storage pool, represented by <b>hemosiderin</b> and ferritin-bound iron, contains on average 15% to 20% of total body iron. (p.411)	<i>Simpanan zat besi terdiri dari <b>hemosiderin</b> dan besi yang terikat pada feritin yang terdapat di hati, limpa, sumsum tulang dan otot rangka, yang mengandung lebih kurang 15% sampai 20% daripada seluruh zat besi dalam tubuh. (p. 420)</i>	Pure Borrowing
87	Iron is absorbed in the duodenum, where it must pass through the apical and <b>basolateral membranes of enterocytes</b> . (p.411)	<i>Zat besi diserap dalam duodenum besi non heme diangkut menerobos membran apical dan <b>basolateral dari enterosit</b> oleh pengangkut tertentu. (p.420)</i>	Reduction
88	After reduction by <b>ferric reductase</b> , the reduced iron is transported by the divalent metal transporter (DMT1) across the apical membrane into the cytoplasm. (p.411)	<i>Sesudah reduksi oleh <b>reduktase zat besi</b>, zat besi fero (Fe') diangkut menerobos membran apical oleh divalent metal transporter-1 (DMT1). (p.420)</i>	Calque
89	The morphologic hallmark of megaloblastic anemias is an enlargement of erythroid precursors (megaloblasts),	<i>Gambaran yang menjadi ciri anemia megaloblastik adalah adanya megaloblast yaitu</i>	Naturalized Borrowing



	which gives rise to abnormally large red cells ( <b>macrocytes</b> ). (p.413)	<i>sel prekursor eritroid yang besar dan menimbulkan pembentukan sel darah merah besar (<b>makrosit</b>). (p.422)</i>	
90	Because the synthesis of RNA and cytoplasmic elements proceeds at a normal rate and thus outpaces that the nucleus, the hematopoietic precursors show <b>nuclearcytoplasmic asynchrony</b> . (p.411)	<i>Karena sintesis RNA dan elemen-elemen sitoplasma tetap normal sehingga melebihi sintesis inti sel maka pendahulu sel hemopoietik terlihat <b>inti dan sitoplasmanya tidak seimbang (nuclear - cytoplasmic asynchrony)</b>. (p.420)</i>	Description
91	However, vitamin B12 deficiency can also cause a demyelinating disorder involving the peripheral nerves and, ultimately and most importantly, the spinal cord. (p.414)	<i>Namun, defisiensi <b>vitamin B12</b> juga dapat menyebabkan <b>kelainan demielinasi pada saraf tepi dan sumsum tulang belakang</b>. (p.423)</i>	Particularization,
92	<b>R-B12 complexes</b> are transported to the duodenum and processed by pancreatic proteases; this releases B12, which attaches to intrinsic factor secreted from the parietal cells of the gastric fundic mucosa. (p.414)	<i>Pada waktu masuk ke duodenum, <b>kompleks haptokorin-B12</b> diproses oleh enzim protease dari pankreas sehingga B12 terlepas dan melekat ke faktor intrinsik yang disekresikan oleh sel parietal pada mukosa fundus dari gaster. (p.423)</i>	Description
93	The absorbed <b>B12</b> is bound to transport proteins called transcobalamins, which then deliver it to the liver and other cells of the body. (p.414)	<i><b>Vitamin B12</b> yang sudah terabsorpsi kemudian dipindahkan menerobos membran basolateral dari enterosit ke <b>transkobalamin plasma</b>,</i>	Amplification

		yang akan mengirimkan vitamin B12 ke sel hati dan sel-sel lain dari tubuh. (p.423)	
94	Leukopenia results most commonly from a decrease in granulocytes, which are the most prevalent circulating <b>white cells</b> . (p.416)	<i>Leukopenia paling sering terjadi karena kekurangan granulosit, yaitu sel darah putih yang paling banyak pada aliran darah. (p.425)</i>	Transposition
95	A reduction in the number of granulocytes in blood is known as neutropenia or sometimes, when severe, as <b>agranulocytosis</b> .(p.416)	<i>Penurunan jumlah granulosit dalam darah dikenal sebagai neutropenia atau apabila berat disebut <b>agranulositosis</b>. (p.425)</i>	Naturalize Borrowing
96	Reduced granulopoiesis is a manifestation of generalized <b>marrow failure</b> , which occurs in aplastic anemia and a variety of leukemias. (p.416)	<i>Penyebab tersering dan secara klinis penting daripada granulopoiesis yang berkurang adalah <b>kegagalan sumsum tulang</b> (dapat terjadi pada anemia aplastik), penggantian sumsum tulang yang luas oleh tumor (misalnya pada leukemia), atau kemoterapi untuk kanker. (p.425)</i>	Amplification
97	In the Western world, infectious mononucleosis is an acute, self-limited disease of adolescents and young adults that is caused by <b>B lymphocytotropic EBV</b> , a member of the herpesvirus family. (p.417)	<i><b>Mononukleosis infeksiosa</b> adalah penyakit akut yang bisa hilang sendiri pada remaja dan dewasa muda yang disebabkan oleh virus <b>Epstein-Barr (Epstein-Barr Virus/EBV)</b> yang termasuk anggota keluarga virus herpes. (p.426)</i>	Reduction
98	Thymic follicular hyperplasia is present in most patients	<i>Hiperplasia folikel pada timus ditemukan pada</i>	Transposition

	with myasthenia gravis and is sometimes also found in other autoimmune diseases, such as <b>systemic lupus erythematosus</b> (SLE) and rheumatoid arthritis. (p.448)	<i>sebagian besar penderita dengan miastenia gravis dan kadang-kadang juga terdapat penyakit autoimun lain seperti <b>lupus eritematosus sisemik</b> dan artritis reumatoid.</i> (p.457)	
99	In benign thymomas the epithelial cells are spindled or elongated and resemble those that normally populate the medulla. As a result, these are sometimes referred to as medullary thymomas. (p.458)	<i>Pada <b>timoma jinak</b>, sel epitel berbentuk kumparan (spindel), atau memanjang meyerupai sel yang pada keadaan normal menghuni medula, sehingga kadang-kadang disebut sebagai <b>timoma meduleris</b>.</i> (p.457)	Calque
100	In a large series, about 30% were asymptomatic; 30% to 40% produced <b>local manifestations such as a mass demonstrable on computed tomography in the anterosuperior mediastinum associated with cough, dyspnea, and superior vena caval syndrome</b> ; and the remainder were associated with some systemic disease, principally myasthenia gravis. (p.448)	<i>Sekitar 30% bersifat asimtomatik (tanpa gejala); 30% sampai 40% menimbulkan <b>gejala lokal seperti batuk, sesak napas dan sindrom vena kava superior</b> dan sisanya disertai penyakit sistemik terutama miastemia gravis, yang yang secara bersamaan ditemukan juga timoma pada 15% sampai 20% penderita.</i> (p.457)	Reduction
101	In these settings, the disease is called secondary osteoarthritis and often involves one or several predisposed <b>joints</b> . (p.667)	<i>Dalam hal ini penyakitnya disebut sebagai osteoarthritis sekunder dan sering mengenai satu atau beberapa <b>sendi</b>.</i> (p.782)	Transposition
102	The underlying cancellous bone <b>becomes sclerotic and thickened</b> . (p.667)	<i>.Tulang yang tidak jadi (cancellous bone) yang terletak di bawahnya</i>	Modulation

		<i>menjadi dinding penopang kembali (rebuttressed) oleh aktivitas osteoblastik. (p.782)</i>	
103	Fever, leukocytosis, and elevated <b>erythrocyte</b> sedimentation rate are common. (p.674)	<i>Demam, leukositosis, dan peningkatan laju endap darah, sering terjadi. (p.789)</i>	Generalization



## HASIL TURNITIN

"ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES ON MEDICAL TERMS INTO INDONESIAN IN THE BOOK BASIC PATHOLOGY BY ROBBINS & COLTRANE 8TH ED."

### ORIGINALITY REPORT



### PRIMARY SOURCES

1	<a href="http://eprints.uny.ac.id">eprints.uny.ac.id</a> Internet Source	3%
2	<a href="http://docplayer.net">docplayer.net</a> Internet Source	1%
3	<a href="http://eudl.eu">eudl.eu</a> Internet Source	1%
4	<a href="http://jeltl.org">jeltl.org</a> Internet Source	1%
5	Submitted to Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Student Paper	1%
6	<a href="http://repository.usd.ac.id">repository.usd.ac.id</a> Internet Source	1%
7	<a href="http://text-id.123dok.com">text-id.123dok.com</a> Internet Source	1%
8	<a href="http://eprints.dinus.ac.id">eprints.dinus.ac.id</a> Internet Source	1%